

**TAB 15**

**George Ernest Hunt** *Appellant*

v.

**Lac d'Amiante du Québec Ltée, formerly known as Lake Asbestos Company Limited, Asbestos Corporation Limited, Atlas Turner Inc., Bell Asbestos Mines Limited, JM Asbestos Inc., the Quebec Asbestos Mining Association and National Gypsum Co.** *Respondents*

and

**T&N, plc, Carey Canada Inc., formerly known as Carey-Canadian Mines Ltd., Flintkote Mines Limited and The Flintkote Co.** *Defendants*

and

**Workers' Compensation Board and Henfrey Sampson Belair Ltd., Receiver-Manager for Victoria Machinery Depot Company Limited** *Third Parties*

and

**The Attorney General for Ontario and the Attorney General of Quebec** *Interveners*

INDEXED AS: HUNT v. T&N PLC

File No.: 22637.

1992: October 7; 1993: November 18.

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR BRITISH COLUMBIA

*Conflict of laws — Civil procedure — Discovery of documents — Plaintiff in civil action in British Columbia seeking discovery of documents from Quebec defendants — Quebec statute prohibiting removal from province of documents of business concerns — Whether*

**George Ernest Hunt** *Appelant*

c.

<sup>a</sup> **Lac d'Amiante du Québec Ltée, auparavant connue sous le nom de Lake Asbestos Company Limited, Société Asbestos Limitée, Atlas Turner Inc., Bell Asbestos Mines Limited, JM Asbestos Inc., l'Association des mines d'amiante du Québec et National Gypsum Co.** *Intimées*

<sup>c</sup> et

<sup>d</sup> **T&N, plc, Carey Canada Inc., auparavant connue sous le nom de Carey-Canadian Mines Ltd., Flintkote Mines Limited et The Flintkote Co.** *Défenderesses*

et

<sup>e</sup> **Workers' Compensation Board et Henfrey Sampson Belair Ltd., administrateur séquestre de Victoria Machinery Depot Company Limited** *Tiers appelés*

<sup>f</sup> et

<sup>g</sup> **Le procureur général de l'Ontario et le procureur général du Québec** *Intervenants*

RÉPERTORIÉ: HUNT c. T&N PLC

N° du greffe: 22637.

<sup>h</sup> 1992: 7 octobre; 1993: 18 novembre.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory et McLachlin.

<sup>i</sup> EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

*Droit international privé — Procédure civile — Communication de documents — Demandeur dans une action civile en Colombie-Britannique sollicitant la communication de documents par des défenderesses du Québec — Loi québécoise interdisant de transporter*

*blocking statute provides "lawful excuse" for not complying with demand for discovery — Business Concerns Records Act, R.S.Q., c. D-12 — British Columbia Rules of Court, rr. 2(5), 26.*

*Constitutional law — Statutes — Validity — Quebec statute prohibiting removal from province of documents of business concerns — Whether blocking statute ultra vires province as being in relation to matter outside province — Whether blocking statute constitutionally inapplicable to judicial proceedings in another province — Business Concerns Records Act, R.S.Q., c. D-12.*

*Courts — Jurisdiction — Superior courts — British Columbia courts declining to rule on constitutionality of Quebec statute — Whether British Columbia courts had jurisdiction to deal with constitutional issue.*

*Courts — Jurisdiction — Supreme Court of Canada — British Columbia courts declining to rule on constitutionality of Quebec statute — Whether British Columbia courts had jurisdiction to deal with constitutional issue — Whether Supreme Court of Canada restricted to powers and procedures of courts appealed from — Supreme Court Act, R.S.C., 1985, c. S-26, s. 45.*

The appellant suffers from cancer which he alleges was caused by the inhalation of asbestos fibres to which he was exposed while working as an electrician in British Columbia. These fibres were allegedly contained in products manufactured and sold by the respondents, which are Quebec companies involved in the production and distribution of asbestos. The appellant sued the respondents for damages in British Columbia. He requested production of documents relating to the action. The Quebec *Business Concerns Records Act* prohibits the removal from the province of documents relating to any business concern in Quebec pursuant to any requirement of a judicial authority outside the province. When the respondents did not respond, the appellant served demands for discovery of documents on them under Rule 26(1) of the *British Columbia Rules of Court*. In response to these demands, certain of the respondents asserted that the Act prevented compliance; the others made no reply. The Quebec Provincial Court

*hors de la province des documents d'entreprises — Une loi qui prohibe la communication de documents fournit-elle une «excuse légitime» pour ne pas se conformer à une demande de communication de documents? — Loi sur les dossiers d'entreprises, L.R.Q., ch. D-12 — Rules of Court de la Colombie-Britannique, art. 2(5), 26.*

*Droit constitutionnel — Lois — Validité — Loi québécoise interdisant de transporter hors de la province des documents d'entreprises — Une loi qui prohibe la communication de documents outrepassa-t-elle la compétence de la province du fait qu'elle se rapporte à une matière hors de la province? — Une loi qui prohibe la communication de documents est-elle constitutionnellement inapplicable à des procédures judiciaires dans une autre province? — Loi sur les dossiers d'entreprises, L.R.Q., ch. D-12.*

*Tribunaux — Compétence — Cours supérieures — Refus des tribunaux de la Colombie-Britannique de statuer sur la constitutionnalité d'une loi québécoise — Les tribunaux de la Colombie-Britannique avaient-ils compétence pour statuer sur une question constitutionnelle?*

*Tribunaux — Compétence — Cour suprême du Canada — Refus des tribunaux de la Colombie-Britannique de statuer sur la constitutionnalité d'une loi québécoise — Les tribunaux de la Colombie-Britannique avaient-ils compétence pour statuer sur une question constitutionnelle? — La compétence de la Cour suprême du Canada est-elle limitée aux pouvoirs et aux procédures des tribunaux dont les décisions sont portées en appel? — Loi sur la Cour suprême, L.R.C. (1985), ch. S-26, art. 45.*

L'appellant souffre d'un cancer qui, selon lui, a été causé par l'inhalation de fibres d'amiante auxquelles il a été exposé pendant qu'il travaillait comme électricien en Colombie-Britannique. Ces fibres auraient été contenues dans des produits fabriqués et vendus par les intimées qui sont des entreprises québécoises de production et de distribution d'amiante. L'appellant a intenté, en Colombie-Britannique, une action en dommages-intérêts contre les intimées. Il a demandé la production de documents liés à l'action. La *Loi sur les dossiers d'entreprises* québécoise interdit de transporter hors du Québec des documents relatifs à une entreprise au Québec, à la suite d'une réquisition émanant d'une autorité judiciaire extérieure à cette province. Les intimées n'ayant pas répondu à la demande qui leur était faite, l'appellant leur a fait signifier des demandes de communication de documents, conformément au par. 26(1) des *Rules of Court* de la Colombie-Britannique. En réponse à ces demandes, certaines intimées ont affirmé que la

granted orders preventing the respondent companies from sending documents out of the province. The appellant then applied to the British Columbia Supreme Court for an order compelling production of the documents. Rule 2(5) empowers the trial court to strike out a statement of defence for failure "without lawful excuse" to comply with the Rules. The application was dismissed, and the Court of Appeal upheld that judgment. Both courts acted on the basis that the Quebec Act was valid, ruling that the British Columbia courts did not have jurisdiction over the constitutional validity of a Quebec statute. This appeal is to determine whether the provisions of the Quebec Act provide a "lawful excuse" under Rule 2(5). The fundamental issue is whether this statute is *ultra vires* the province as being in relation to a matter outside the province, or constitutionally inapplicable to judicial proceedings in other provinces.

*Held:* The appeal should be allowed.

At common law the issue of what is foreign law is a question of fact to be determined by the trial judge, and the Quebec statute was clearly a material fact, and its constitutionality is therefore equally material. Courts may consider constitutional arguments in determining foreign law that incidentally arises in the course of litigation. A foreign court in making a finding of fact should not be bound to assume that the mere enactment of a statute necessarily means that it is constitutional. The fact that there is no mandatory provision for advising the appropriate Attorney General does not make the procedure invalid. The courts below were thus in error in believing that the rules of conflicts law prevented consideration of the constitutionality of the laws of another jurisdiction. That both jurisdictions in question are part of the same Canadian federation and governed by the same Constitution reinforces and possibly augments the powers of the superior courts to consider the constitutional issues.

The guiding element in the determination of an appropriate forum must be principles of order and fairness. In view of the essentially unitary nature of the Canadian court system, the process is basically fair, all the more so since it is subject to the supervisory jurisdiction of this Court. This is especially true where, as here, the issue relates to the constitutionality of the legislation of a province that has extraprovincial effects,

Loi les empêchait d'y acquiescer; les autres n'ont pas répondu. La Cour provinciale du Québec a accordé des ordonnances empêchant les sociétés intimées d'envoyer des documents hors de la province. L'appelant a alors demandé à la Cour suprême de la Colombie-Britannique de délivrer une ordonnance enjoignant de produire les documents. Le paragraphe 2(5) habilite le tribunal de première instance à rendre une ordonnance radiant la défense pour refus «sans excuse légitime» de se conformer aux règles. La requête a été rejetée et la Cour d'appel a confirmé cette décision. Les deux tribunaux ont tenu pour acquis que la loi québécoise était valide, statuant que les tribunaux de la Colombie-Britannique n'ont pas compétence pour se prononcer sur la constitutionnalité d'une loi québécoise. Le présent pourvoi vise à déterminer si les dispositions de la loi québécoise fournissent une «excuse légitime» au sens du par. 2(5). La question fondamentale est de savoir si cette loi outre-passe la compétence de la province du fait qu'elle se rapporte à une matière hors de la province ou si elle est constitutionnellement inapplicable à des procédures judiciaires dans d'autres provinces.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli.

En common law, la question de ce qui constitue une loi étrangère est une question de fait qui doit être tranchée par le juge du procès; la loi québécoise était clairement un fait pertinent et sa constitutionnalité est donc également pertinente. Les tribunaux peuvent examiner des arguments d'ordre constitutionnel pour statuer sur une loi étrangère qui est soulevée accessoirement dans un litige. Le tribunal étranger qui tire une conclusion de fait ne devrait pas être tenu de présumer qu'une loi est constitutionnelle du simple fait de son adoption. L'absence de disposition obligeant à aviser le procureur général compétent ne rend pas la procédure invalide. Les tribunaux d'instance inférieure ont commis une erreur en croyant que les règles du droit international privé empêchaient d'examiner la constitutionnalité des lois d'un autre ressort. Le fait que les deux ressorts en question font partie de la même fédération canadienne et sont régis par la même constitution vient renforcer et peut-être augmenter les pouvoirs qu'ont les cours supérieures d'examiner les questions constitutionnelles.

Ce sont les principes d'ordre et d'équité qui doivent nous guider dans le choix d'un tribunal compétent. Étant donné la nature essentiellement unitaire du système judiciaire canadien, le processus est fondamentalement équitable, d'autant plus qu'il est soumis au pouvoir de surveillance de notre Cour. Cela est particulièrement vrai si, comme en l'espèce, le point litigieux se rapporte à la constitutionnalité d'une loi provinciale qui a des

and that constitutionality has never been and is unlikely to be challenged in the other province's courts. Because of the far-reaching impact of such rulings, however, the courts should restrict themselves to hearing constitutional challenges to the legislation of other provinces only where there is a real interest affected in their province.

Since the courts of British Columbia had jurisdiction to deal with the constitutional issue, so has this Court. Moreover, this Court is not restricted to the identical powers and procedures of the lower courts from which an appeal is taken. It may take judicial notice of all laws prevailing in every province, even in cases where such laws have not been proved in evidence in the courts below, so long as they were pleaded at first instance.

The courts must consider appropriate policy in relation to recognition and enforcement of judgments issued in other provinces in light of the legal interdependence under the scheme of confederation established in 1867. The old common law rules relating to recognition and enforcement were rooted in an outmoded conception of the world that emphasized sovereignty and independence, often at the cost of unfairness. Greater comity is required in our modern era when international transactions involve a constant flow of products, wealth and people across the globe. Moreover, it is inherent in the structure of the Canadian federation that the courts in each province should give "full faith and credit" to the judgments of the courts of other provinces.

While a province is not debarred from enacting any legislation that may have some effect on litigation in other provinces, it must respect minimum standards of order and fairness. The statute at issue here does not meet those standards. The whole purpose of a blocking statute is not to keep documents in the province, but to impede successful litigation in other jurisdictions by refusing recognition and compliance with orders issued there. While this is no doubt part of sovereign right, it certainly runs counter to comity. This Court's decision in *Morguard* requires that the rules of private international law be adapted to the structure of the Canadian federation. Since courts are required, by constitutional restraints, to assume jurisdiction only where there are real and substantial connections to that place, the pres-

effets dans une autre province, et si la constitutionnalité d'une telle loi n'a jamais été et ne sera probablement jamais attaquée devant les tribunaux de cette autre province. Cependant, en raison de l'impact considérable de ces décisions, les tribunaux devraient se limiter à n'entendre les contestations constitutionnelles des lois d'autres provinces que si un intérêt véritable est touché dans leur province.

Puisque les tribunaux de la Colombie-Britannique étaient compétents pour statuer sur la question constitutionnelle, notre Cour l'est aussi. De plus, la compétence de notre Cour n'est pas limitée aux pouvoirs et procédures identiques des tribunaux d'instance inférieure dont les décisions sont portées en appel. Elle peut prendre connaissance d'office de toutes les lois de chaque province, même dans les cas où ces lois n'ont pas fait l'objet d'une preuve devant les tribunaux d'instance inférieure, pourvu qu'elles aient été invoquées en première instance.

Les tribunaux doivent réfléchir à la ligne de conduite qu'il convient d'adopter sur le plan de la reconnaissance et de l'exécution des jugements rendus dans d'autres provinces, compte tenu de l'interdépendance juridique qui existe sous le régime de confédération établi en 1867. Les anciennes règles de common law relatives à la reconnaissance et à l'exécution avaient leur origine dans une conception périmée du monde qui mettait l'accent sur la souveraineté et l'indépendance, souvent au détriment de l'équité. Une plus grande courtoisie est nécessaire à l'époque moderne où les opérations internationales impliquent une circulation constante de produits, de richesses et de personnes partout dans le monde. Par ailleurs, une caractéristique inhérente de la fédération canadienne est qu'il devrait y avoir de la part des tribunaux de chaque province une «reconnaissance totale» des jugements des tribunaux des autres provinces.

Bien qu'il ne soit pas interdit à une province d'adopter une loi qui peut avoir un effet sur les litiges dans d'autres provinces, elle doit respecter des normes minimales d'ordre et d'équité. La loi en cause ici ne satisfait pas à ces normes. Une loi qui prohibe la communication de documents a pour objet non pas de garder des documents dans la province, mais d'empêcher qu'il y ait des litiges couronnés de succès dans d'autres ressorts en refusant de reconnaître et de respecter les ordonnances qui y sont rendues. Ces mesures font sans doute partie de la souveraineté, mais elles vont certainement à l'encontre de la courtoisie. L'arrêt *Morguard* de notre Cour exige que les règles de droit international privé soient adaptées à la structure de la fédération canadienne. Puisque les tribunaux sont tenus, en vertu de contraintes

ence of such blocking statutes is an anachronism that is definitely inimical to interprovincial litigation if applied on the interprovincial level. Discovery is a very important tool of civil litigation, especially in cases of this type where there are allegations of some sort of product liability. The Quebec *Business Concerns Records Act* is therefore constitutionally inapplicable to other provinces and thus to this case. Given this finding, it is unnecessary to consider whether the Act is wholly unconstitutional because in pith and substance it relates to a matter outside the province. Nor is it necessary to consider whether the statute could properly be "read down" to permit its application to jurisdictions outside the country or to consider the public policy issue raised.

constitutionnelles, de ne se déclarer compétents que s'il y a des liens réels et substantiels avec cet endroit, l'existence de telles lois prohibant la communication de documents est un anachronisme certainement défavorable aux litiges interprovinciaux, si on les applique au niveau interprovincial. La communication de la preuve est un outil très important dans les procès au civil, notamment dans des cas comme la présente affaire, où on allègue un certain genre de responsabilité du fabricant. La *Loi sur les dossiers d'entreprises* québécoise est constitutionnellement inapplicable aux autres provinces et, en conséquence, inapplicable en l'espèce. Vu cette conclusion, il n'est pas nécessaire d'examiner si la Loi est entièrement inconstitutionnelle parce que, de par son caractère véritable, elle se rapporte à une matière à l'extérieur de la province. Il n'est pas nécessaire non plus d'examiner si on pourrait à bon droit donner à la loi une interprétation «atténuée» de manière à en permettre l'application à l'étranger, ou encore d'étudier la question de l'ordre public qui a été soulevée.

#### Cases Cited

**Considered:** *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077; **disapproved:** 2632-7602 *Québec Inc. v. Pizza Pizza Canada Inc.*, [1991] R.J.Q. 2951; **referred to:** *Hunt v. Carey Canada Inc.*, [1990] 2 S.C.R. 959; *Hunt v. T&N, plc*, B.C.S.C., Vancouver Reg. No. C885383, June 30, 1989; *Québec (Procureur général) v. Lac d'Amiante du Québec Ltée* (1989), 24 Q.A.C. 235, leave to appeal refused, [1989] 2 S.C.R. viii; *Asbestos Corp. v. Eagle-Picher Industries Inc.*, [1984] C.A. 151; *Reference re Upper Churchill Water Rights Reversion Act*, [1984] 1 S.C.R. 297; *Renault v. Bell Asbestos Mines Ltd.*, [1980] C.A. 370, rev'g [1976] C.P. 284; *Benesh, Friedlander, Coplan & Aronoff v. Nesmith*, [1983] C.S. 790; *Attorney General of Canada v. Canard*, [1976] 1 S.C.R. 170; *Buck v. Attorney-General*, [1965] 1 All E.R. 882; *Manuel v. Attorney General*, [1982] 3 All E.R. 786; *Douglas/Kwantlen Faculty Assn. v. Douglas College*, [1990] 3 S.C.R. 570; *Cuddy Chicks Ltd. v. Ontario (Labour Relations Board)*, [1991] 2 S.C.R. 5; *Northern Telecom Canada Ltd. v. Communication Workers of Canada*, [1983] 1 S.C.R. 733; *Ontario (Attorney General) v. Pembina Exploration Canada Ltd.*, [1989] 1 S.C.R. 206; *Attorney General of Canada v. Law Society of British Columbia*, [1982] 2 S.C.R. 307; *Valin v. Langlois* (1879), 3 S.C.R. 1; *R. v. Thomas Fuller Construction Co. (1958) Ltd.*, [1980] 1 S.C.R. 695; *Thorson v. Attorney General of Canada*, [1975] 1 S.C.R. 138; *Moran v. Pyle National (Canada) Ltd.*, [1975] 1 S.C.R. 393; *Bank of Montreal v. Metro-*

#### Jurisprudence

**Arrêt examiné:** *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye*, [1990] 3 R.C.S. 1077; **arrêt critiqué:** 2632-7602 *Québec Inc. c. Pizza Pizza Canada Inc.*, [1991] R.J.Q. 2951; **arrêts mentionnés:** *Hunt c. Carey Canada Inc.*, [1990] 2 R.C.S. 959; *Hunt c. T&N, plc*, C.S.C.-B., greffe de Vancouver n° C885383, le 30 juin 1989; *Québec (Procureur général) c. Lac d'Amiante du Québec Ltée* (1989), 24 Q.A.C. 235, autorisation de pourvoi refusée, [1989] 2 R.C.S. viii; *Asbestos Corp. c. Eagle-Picher Industries Inc.*, [1984] C.A. 151; *Renvoi relatif à la Upper Churchill Water Rights Reversion Act*, [1984] 1 R.C.S. 297; *Renault c. Bell Asbestos Mines Ltd.*, [1980] C.A. 370, inf. [1976] C.P. 284; *Benesh, Friedlander, Coplan & Aronoff c. Nesmith*, [1983] C.S. 790; *Procureur général du Canada c. Canard*, [1976] 1 R.C.S. 170; *Buck c. Attorney-General*, [1965] 1 All E.R. 882; *Manuel c. Attorney General*, [1982] 3 All E.R. 786; *Douglas/Kwantlen Faculty Assn. c. Douglas College*, [1990] 3 R.C.S. 570; *Cuddy Chicks Ltd. c. Ontario (Commission des relations de travail)*, [1991] 2 R.C.S. 5; *Northern Telecom Canada Ltée c. Syndicat des travailleurs en communication du Canada*, [1983] 1 R.C.S. 733; *Ontario (Procureur général) c. Pembina Exploration Canada Ltd.*, [1989] 1 R.C.S. 206; *Procureur général du Canada c. Law Society of British Columbia*, [1982] 2 R.C.S. 307; *Valin c. Langlois* (1879), 3 R.C.S. 1; *R. c. Thomas Fuller Construction Co. (1958) Ltd.*, [1980] 1 R.C.S. 695; *Thorson c. Procureur général du Canada*, [1975] 1 R.C.S. 138; *Moran c. Pyle National*

*politan Investigation & Security (Canada) Ltd.*, [1975] 2 S.C.R. 546; *John Morrow Screw and Nut Co. v. Hankin* (1918), 58 S.C.R. 74; *Logan v. Lee* (1907), 39 S.C.R. 311; *Pettkus v. Becker*, [1980] 2 S.C.R. 834; *Cooper v. Cooper* (1888), 13 App. Cas. 88; *R. v. Gardiner*, [1982] 2 S.C.R. 368; *Argentina v. Mellino*, [1987] 1 S.C.R. 536; *Attorney General for Ontario v. Scott*, [1956] S.C.R. 137; *Aetna Financial Services Ltd. v. Feigelman*, [1985] 1 S.C.R. 2; *Black v. Law Society of Alberta*, [1989] 1 S.C.R. 591; *Indyka v. Indyka*, [1969] 1 A.C. 33; *Boxer v. Reesor* (1983), 43 B.C.L.R. 352; *Cie Financière et Commerciale du Pacifique v. Peruvian Guano Co.* (1882), 11 Q.B.D. 55.

### Statutes and Regulations Cited

*Business Concerns Records Act*, R.S.Q., c. D-12, ss. 1, 2, 3, 4 [am. 1988, c. 21, s. 66], 5 [*idem*].  
*Constitution Act, 1867*, ss. 92(13), (14), (16), 101.  
*Constitution Act, 1982*, s. 52(1).  
*Evidence Act*, R.S.B.C. 1979, c. 116.  
 Rules of Court [British Columbia], rr. 2(5), 26.  
*Special Procedure Act*, R.S.Q., c. P-27.  
*Supreme Court Act*, R.S.C. 1970, c. S-19, s. 41(1).  
*Supreme Court Act*, R.S.C., 1985, c. S-26, ss. 40(1), 45.

### Authors Cited

Black, Vaughan. "The Other Side of *Morguard*: New Limits on Judicial Jurisdiction" (1993), 22 *Can. Bus. L.J.* 4.  
 Black, Vaughan, and John Swan. "New Rules for the Enforcement of Foreign Judgments: *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*" (1991), 12 *Advocates' Q.* 489.  
 Finkle, Peter, and Claude Labrecque. "Low-Cost Legal Remedies and Market Efficiency: Looking Beyond *Morguard*" (1993), 22 *Can. Bus. L.J.* 58.  
 Groffier, Ethel. *Précis de droit international privé québécois*, 4<sup>e</sup> éd. Cowansville: Yvon Blais, 1990.  
 Hogg, Peter W. *Constitutional Law of Canada*, 3rd ed. Scarborough, Ont.: Carswell, 1992.  
 Strayer, Barry L. *The Canadian Constitution and the Courts*, 3rd ed. Toronto: Butterworths, 1988.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1991), 56 B.C.L.R. (2d) 365, 81 D.L.R. (4th) 763, [1991] 5 W.W.R. 475, 48 C.P.C. (2d) 247, 3 B.C.A.C. 138, 7 W.A.C. 138,

(*Canada*) Ltd., [1975] 1 R.C.S. 393; *Banque de Montréal c. Metropolitan Investigation & Security (Canada) Ltd.*, [1975] 2 R.C.S. 546; *John Morrow Screw and Nut Co. c. Hankin* (1918), 58 R.C.S. 74; *Logan c. Lee* (1907), 39 R.C.S. 311; *Pettkus c. Becker*, [1980] 2 R.C.S. 834; *Cooper c. Cooper* (1888), 13 App. Cas. 88; *R. c. Gardiner*, [1982] 2 R.C.S. 368; *Argentine c. Mellino*, [1987] 1 R.C.S. 536; *Attorney General for Ontario c. Scott*, [1956] R.C.S. 137; *Aetna Financial Services Ltd. c. Feigelman*, [1985] 1 R.C.S. 2; *Black c. Law Society of Alberta*, [1989] 1 R.C.S. 591; *Indyka c. Indyka*, [1969] 1 A.C. 33; *Boxer c. Reesor* (1983), 43 B.C.L.R. 352; *Cie Financière et Commerciale du Pacifique c. Peruvian Guano Co.* (1882), 11 Q.B.D. 55.

### Lois et règlements cités

*Evidence Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 116.  
*Loi constitutionnelle de 1867*, art. 92(13), (14), (16), 101.  
*Loi constitutionnelle de 1982*, art. 52(1).  
*Loi sur certaines procédures*, L.R.Q., ch. P-27.  
*Loi sur la Cour suprême*, S.R.C. 1970, ch. S-19, art. 41(1).  
*Loi sur la Cour suprême*, L.R.C. (1985), ch. S-26, art. 40(1), 45.  
*Loi sur les dossiers d'entreprises*, L.R.Q., ch. D-12, art. 1, 2, 3, 4 [mod. 1988, ch. 21, art. 66], 5 [*idem*].  
 Rules of Court [Colombie-Britannique], art. 2(5), 26.

### Doctrines citées

Black, Vaughan. «The Other Side of *Morguard*: New Limits on Judicial Jurisdiction» (1993), 22 *Can. Bus. L.J.* 4.  
 Black, Vaughan, and John Swan. «New Rules for the Enforcement of Foreign Judgments: *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*» (1991), 12 *Advocates' Q.* 489.  
 Finkle, Peter, and Claude Labrecque. «Low-Cost Legal Remedies and Market Efficiency: Looking Beyond *Morguard*» (1993), 22 *Can. Bus. L.J.* 58.  
 Groffier, Ethel. *Précis de droit international privé québécois*, 4<sup>e</sup> éd. Cowansville: Yvon Blais, 1990.  
 Hogg, Peter W. *Constitutional Law of Canada*, 3rd ed. Scarborough, Ont.: Carswell, 1992.  
 Strayer, Barry L. *The Canadian Constitution and the Courts*, 3rd ed. Toronto: Butterworths, 1988.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1991), 56 B.C.L.R. (2d) 365, 81 D.L.R. (4th) 763, [1991] 5 W.W.R. 475, 48 C.P.C. (2d) 247, 3 B.C.A.C. 138, 7 W.A.C. 138,

This argument is understandable in terms of traditional approaches to private international law as it operates between foreign states. It is well established that judgments and orders of a state must be recognized and enforced in order to have effect in a foreign jurisdiction. But the traditional conflicts rules, which were designed for an anarchic world that emphasized forum independence, must be assessed in light of the principles of our constitutional law mentioned above. First, the statute must conform to the requirement that it be “in the Province” as required by s. 92, a requirement that involves a balancing under the “pith and substance” approach to determine if it exceeds provincial jurisdiction to enact legislation with extraprovincial effect. Secondly, the courts must consider appropriate policy in relation to recognition and enforcement of judgments issued in other provinces in light of the legal interdependence under the scheme of confederation established in 1867. It is the latter issue I now wish to explore.

### The Morguard Decision

It was the situation of total autonomy over recognition and enforcement, and the consequent disruption it could cause for any litigation involving interprovincial or international elements, that was the concern of this Court’s decision in *Morguard, supra*. *Morguard* was concerned with tempering this source of unfairness and inconvenience to litigants in conformity with the changing nature of the world community and, in particular, in light of the Canadian constitutional structure.

A central idea in that judgment was comity. But as I stated, at p. 1098, “I do not think it much matters whether one calls these rules of comity or simply relies directly on the reasons of justice, necessity and convenience” that underlie them. In my view, the old common law rules relating to recognition and enforcement were rooted in an outmoded conception of the world that emphasized sovereignty and independence, often at the cost of

Cet argument peut s’expliquer par les façons traditionnelles d’aborder le droit international privé qui s’applique entre les États étrangers. Il est bien établi que, pour s’appliquer dans un ressort étranger, les jugements et ordonnances d’un État doivent être reconnus et exécutés. Mais les règles traditionnelles du droit international privé qui ont été conçues pour un monde anarchique qui mettait l’accent sur l’indépendance du tribunal saisi, doivent être évaluées en fonction des principes de notre droit constitutionnel mentionnés plus haut. Premièrement, la loi doit satisfaire à l’exigence de situation «dans la province» imposée par l’art. 92, laquelle comporte une évaluation, selon la méthode du «caractère véritable», visant à déterminer si l’adoption d’une mesure législative ayant un effet extraprovincial excède la compétence de la province. Deuxièmement, les tribunaux doivent réfléchir à la ligne de conduite qu’il convient d’adopter sur le plan de la reconnaissance et de l’exécution des jugements rendus dans d’autres provinces, compte tenu de l’interdépendance juridique qui existe sous le régime de confédération établi en 1867. C’est cette dernière question que je souhaite maintenant examiner.

### L’arrêt Morguard

C’étaient la situation d’autonomie totale en matière de reconnaissance et d’exécution et la perturbation qu’elle pouvait causer dans tout litige comportant des éléments interprovinciaux ou internationaux, qui préoccupaient notre Cour dans l’arrêt *Morguard*, précité. Dans cet arrêt, la Cour était soucieuse de tempérer cette source d’injustice et d’inconvénient pour les parties à un litige conformément au caractère changeant de la communauté internationale et, particulièrement, en fonction de la structure constitutionnelle canadienne.

Au centre de cet arrêt, il y avait la notion de courtoisie. Mais comme je l’ai dit, à la p. 1098, «je ne crois pas qu’il importe qu’on les qualifie de règles de courtoisie ou qu’on ne fasse qu’appel directement aux motifs de justice, de nécessité et de commodité» qui les sous-tendent. À mon avis, les anciennes règles de common law relatives à la reconnaissance et à l’exécution avaient leur origine dans une conception périmée du monde qui mettait



unfairness. Greater comity is required in our modern era when international transactions involve a constant flow of products, wealth and people across the globe.

In any event, I indicated, at p. 1099, that the traditional rules emphasizing sovereignty seem to “fly in the face of the obvious intention of the Constitution to create a single country”. Among the factors I identified that would also support a more cooperative spirit in recognition and enforcement were (1) common citizenship, (2) interprovincial mobility of citizens, (3) the common market created by the union as reflected in ss. 91(2), 91(10), 121 and the peace, order and good government clause, and (4) the essentially unitary structure of our judicial system with the Supreme Court of Canada at its apex to which I have earlier referred. The following passage, at p. 1099 of *Morguard*, sets out these factors:

In any event, the English rules seem to me to fly in the face of the obvious intention of the Constitution to create a single country. This presupposes a basic goal of stability and unity where many aspects of life are not confined to one jurisdiction. A common citizenship ensured the mobility of Canadians across provincial lines, a position reinforced today by s. 6 of the *Charter*; see *Black v. Law Society of Alberta*, [1989] 1 S.C.R. 591. In particular, significant steps were taken to foster economic integration. One of the central features of the constitutional arrangements incorporated in the *Constitution Act, 1867* was the creation of a common market. Barriers to interprovincial trade were removed by s. 121. Generally trade and commerce between the provinces was seen to be a matter of concern to the country as a whole; see *Constitution Act, 1867*, s. 91(2). The Peace, Order and Good Government clause gives the federal Parliament powers to deal with interprovincial activities (see *Interprovincial Co-Operatives Ltd. v. The Queen*, [1976] 1 S.C.R. 477; as well as my reasons in *R. v. Crown Zellerbach Canada Ltd.*, [1988] 1 S.C.R. 401 (dissenting but not on this point); see also *Multiple Access Ltd. v. McCutcheon*, [1982] 2 S.C.R. 161). And

l’accent sur la souveraineté et l’indépendance, souvent au détriment de l’équité. Une plus grande courtoisie est nécessaire à l’époque moderne où les opérations internationales impliquent une circulation constante de produits, de richesses et de personnes partout dans le monde.

De toute façon, j’ai indiqué, à la p. 1099, que les règles traditionnelles qui mettent l’accent sur la souveraineté semblent —absolument contraires à l’intention manifeste de la Constitution d’établir un seul et même pays». Parmi les facteurs que j’ai identifiés, qui justifieraient aussi un esprit de coopération plus étroite en matière de reconnaissance et d’exécution figuraient, premièrement, la citoyenneté commune, deuxièmement, la mobilité interprovinciale des citoyens, troisièmement, le marché commun créé par l’union, qui se reflète dans les par. 91(2) et 91(10) et à l’art. 121, ainsi que dans la disposition relative à la paix, à l’ordre et au bon gouvernement, et quatrièmement, la structure essentiellement unitaire de notre système judiciaire dont le sommet est occupé par la Cour suprême du Canada, comme je l’ai déjà mentionné. Ces facteurs sont énoncés dans l’extrait suivant de la p. 1099 de l’arrêt *Morguard*:

De toute façon, les règles anglaises me semblent absolument contraires à l’intention manifeste de la Constitution d’établir un seul et même pays. Cela présume un objectif fondamental de stabilité et d’unité où de nombreux aspects de la vie ne sont pas confinés à un seul ressort. La citoyenneté commune assure aux Canadiens la mobilité d’une province à l’autre, ce qui est aujourd’hui renforcé par l’art. 6 de la *Charte*; voir l’arrêt *Black c. Law Society of Alberta*, [1989] 1 R.C.S. 591. Plus précisément, d’importantes mesures ont été prises pour favoriser l’intégration économique. L’un des principaux éléments des arrangements constitutionnels incorporés dans la *Loi constitutionnelle de 1867* était la création d’un marché commun. L’article 121 a écarté les obstacles aux échanges interprovinciaux. Dans l’ensemble, les échanges et le commerce interprovinciaux étaient considérés comme un sujet qui intéressait le pays dans son ensemble; voir le par. 91(2) de la *Loi constitutionnelle de 1867*. La disposition relative à la paix, à l’ordre et au bon gouvernement confère au Parlement fédéral la compétence sur les activités interprovinciales (voir *Interprovincial Co-Operatives Ltd. c. La Reine*, [1976] 1 R.C.S. 477, et aussi mes motifs de jugement